



## Jürgen Faßbender

Deutschland | Germany

**Workshop: „Interpretation romantischer Chormusik“ / „Interpretation: Choral works of German Romanticism“**

**Donnerstag, 12. August, 18.00 - 20.30 Uhr, Stadthalle**

**Thursday, August 12th, 18:00 – 20:30, Stadthalle**

Jürgen Faßbender studierte Musik und Germanistik und arbeitet heute als Leiter mehrerer qualifizierter Chöre.

Wertvolle Impulse für seine Chorarbeit erhielt er durch langjährige Mitarbeit in semi-professionellen Ensembles (Kammerchor Stuttgart, studio vocale Karlsruhe, u.a.) und zahlreiche Fortbildungen.

Mit seinen Chören wurde er in den letzten Jahren 1. Preisträger fast aller wichtiger Chorwettbewerbe, u. a. in Arezzo, Tours, Riva del Garda, Verona, Prag, Trelew (Argentinien), Heythusen (Holland), Kleipeda (Litauen), Chorolympiade Bremen, sowie mit Cantabile Limburg 1. Preisträger beim internationalen Rundfunkwettbewerb „Let the peoples sing“ 1995.

Über den Workshop:

Textanalyse ( strukturell / semantisch ) als eine Basis chorischer Arbeit und als Grundpfeiler neben Stimmarbeit und Intonation. Sprache als wichtigstes und stets präsent Medium der Chormusik:

- a) Artikulation, Deklamation, Phrasierung
- b) Interpretation, Atmosphäre lyrischer Texte, Onomatopoesie

Am Beispiel einiger bekannter und weniger bekannter Chorwerke der deutschen Romantik.

**Der Workshop findet am Donnerstag, den 12. August von 18.00 - 20.30 Uhr in der Stadthalle statt.**

*Jürgen Faßbender studied music as well as German literature and language. Today, he is working as the choir master of several highly qualified choirs.*

*He gained valuable impulses for his choir work from the many years he worked with semi-professional institutions (e.g. the Kammerchor Stuttgart or the studio vocale Karlsruhe) and from the many courses and seminars he attended.*

*He won many first prizes with his choirs in almost all important choir competitions, e.g. in Arezzo, Tours, Riva del Garda, Verona, Prague, Trelew (Argentina), Heythusen (Holland), Kleipeda (Lithuania), choir olympics in Bremen. With Cantabile Limburg he won the 1<sup>st</sup> prize in the international competition „Let the peoples sing“ in 1995.*

*About this workshop:*

*Text analysis (structural/semantical) as a foundation of choir work and one of its key elements next to voice training and intonation. Language as the most important and always present medium of choir singing:*

- a) Articulation, declamation, phrasing*
- b) Interpretation, atmosphere of lyrical texts, onomatopoeetry*

*Using the example of several well-known as well as non-famous choral works of the German Romanticism.*

***This workshop takes place on Thursday, August 12, from 18:00 – 20:30 hrs. Location: Stadthalle Gelnhausen.***

## WORKSHOPS WORKSHOPS



Jürgen Faßbender  
Deutschland / Germany





## Jan Stanek

Tschechien | Czech Republic

### **Workshop: „Obertongesang“ / „Overtone-Singing“**

**Donnerstag, 12. August, 15.00 - 17.00 Uhr, Peterskirche**

**Thursday, August 12th, 15:00 – 17:00, Peterskirche**

Ursprünglich studierte Jan Stanek theoretische Physik und war 25 Jahre als Dozent an der Technischen Universität Liberec tätig. Die Chormusik ist doch in den letzten fünfzehn Jahren zu seinem Beruf geworden. 2003 hat er sein Diplom als Chorleiter an der Karlsuniversität in Prag erlangt. Er leitet mehrere von ihm gegründete Chöre und zahlreiche Seminare im deutschsprachigen Europa.

*Originally, Jan Stanek studied the theory of physics. For 25 years, he worked as a lecturer at the Technical University of Liberec. Over the last fifteen years however, choir music has turned into his vocation. In 2003 he graduated with a choir master diploma from the University of Charles at Prague. He founded several choirs and some of them he still conducts. He also gives many seminars in the German speaking European countries.*

#### Über den Workshop:

Mit jedem Ton erklingen auch seine Obertöne. Deren Frequenzen sind Vervielfachungen der Grundfrequenz des gehörten Tones. Diese höheren Töne klingen in der Regel schwach und werden meist nicht als eigenständige Töne wahrgenommen. Wir sind gewohnt, sie als Klangfarbe des gehörten Tones wahrzunehmen. Spezielle Singtechniken des Obertonsingens machen es möglich, die einzelnen Obertöne beim Singen so zu verstärken, dass sie vom Zuhörer als selbständige Töne wahrgenommen werden und der Gesang nur eines Sängers als zweistimmiger Gesang gehört wird (Grundton plus verstärkter Oberton).

Jan Stanek gibt eine anschauliche Vorführung mit seinem Chor SPEKTRUM und demonstriert den Teilnehmern das Phänomen des Oberton-Gesangs. Das heißt, dass Stanek die theoretischen physikalischen Eigenarten dieser besonderen Gesangstechnik erklärt und zusammen mit seinem Chor zeigt, welche spannenden Klänge durch Obertonsingen erzeugt werden können. Dies wird also ein interaktives "Erklärungs-Konzert", das Augen und Ohren für völlig neuartige Klangbilder öffnet. Die Sinne der Teilnehmer werden geschärft und ihr Horizont erweitert. Begeisterung und Verblüffung garantiert!

**Der Workshop findet am Donnerstag, den 12. August von 15.00 Uhr - 17.00 Uhr in der Peterskirche statt.**

#### About this workshop:

*Whenever we hear a tone, the overtones of this tone sound too. The frequencies of overtones are multiplications of the basic frequency of every tone we hear. These higher tones are normally of weak resonance, and are rarely noticed as tones of their own. We are used to hearing them as a timbre of the ground tone only. A special singing technique, the so-called overtone singing, enables the singer to amplify the individual overtones of the tones he sings, and the audience can hear them as tones of their own standing. The voice of one singer will be perceived as two voices (ground tone plus amplified overtone).*

*Jan Stanek applies this technique with his choir SPEKTRUM and describes the phenomenon of overtone singing to the audience. This means Stanek explains the theoretical, physical particularities of this special vocal technique. Together with his choir, he performs thrilling sounds that can be produced with overtone singing only. This will be an interactive "concert with explanations" and it will open your eyes and ears to absolutely new sounds and images. The senses of the audience will be sharpened, and their horizon widened. Entertainment and amazement are guaranteed!*

**This workshop takes place on Thursday, August 12, from 15:00hrs – 17:00 hrs. Location: Peterskirche Gelnhausen.**

## WORKSHOPS WORKSHOPS



Jan Stanek  
Tschechien / Czech Republic





## Markus Detterbeck

Deutschland | Germany

**Workshop:** „Stimme bewegt! Warm-up für Stimme und Körper.“ / „Voice moves! Warm-up for voice and body.“

**Samstag, 14. August, 09.00 - 11.00 Uhr, Peterskirche**

**Saturday, August 14th, 09:00 – 11:00, Peterskirche**

Markus Detterbeck studierte an der Hochschule Würzburg Schulmusik für das Lehramt an Gymnasien und Chorleitung/Dirigieren. 1999 erhielt er ein Stipendium des Deutschen Akademischen Austauschdienstes (DAAD) zur Durchführung eines Promotionsstudiums an der University of Natal in Durban/Südafrika. Dieser vierjährige Auslandsaufenthalt eröffnete die Möglichkeit einer Zusammenarbeit mit Musikern und Chören im südafrikanischen Raum. Seit seiner Rückkehr nach Deutschland ist er als Musikpädagoge, Dirigent und Autor tätig. Als Musiklehrer am Alten Kurfürstlichen Gymnasium Bensheim leitet er unter anderem die aufbauende Chorarbeit und den Jugendchor (mehrfacher Preisträger beim Deutschen Chorwettbewerb). Daneben unterrichtet er Ensemble- und Chorleitung an der Musikhochschule Würzburg und der Musikhochschule Frankfurt und ist gefragter Referent nationaler und internationaler Workshops.

Über den Workshop:

„Stimme bewegt! Warm-up und Stimmbildungsarbeit für Stimme und Körper.“

Warm-up ist ganzheitlich gemeint und soll den Körper als Instrument vorbereiten. Wichtiges Werkzeug in der chorischen Stimmbildungsarbeit ist eine Verbindung von Stimme-Bewegung und Körper. Denn: schaffen wir die ganzheitliche Verbindung dieser Bereiche, profitiert davon gleichermaßen die Qualität des Gesangs und die musikalische Gestaltung eines Chorstückes. Der Workshop stellt deshalb eine lustvolle Integration von Körper, Stimme und Bewegung in den Mittelpunkt. Dies geschieht durch Übungen, die in kleine Spielstücke, Chants, Stimmicals, Kanons oder auch Bodypercussion verpackt sind und Spaß machen.

**Der Workshop findet am Samstag, den 14. August von 9.00 Uhr - 11.00 Uhr in der Peterskirche statt.**

*Markus Detterbeck studied at the University of Würzburg for school music teaching and choral conducting. In 1999 he received a scholarship from the German Academic Exchange Service (DAAD) to have postgraduate studies at the University of Natal in Durban, South Africa. This four year stay abroad opened the possibility of cooperation with musicians and choirs in the South American region. Since his return to Germany he has worked as a music educator, conductor and author. As a music teacher at the Old Gymnasium Bensheim he leads among other things the youth choir (a multiple prize winner at the German Choir Competition). In addition, he teaches ensemble and choral conducting at the music high schools in Würzburg and Frankfurt and runs national and international workshops.*

*About the Workshop:*

*„Voice moves! Warm-up and voice work for voice and body.“*

*Warm-up is meant as a holistic subject and shall prepare the body as an instrument. Important medium in the choral vocal work is a combination of voice and body movement: If we can create a holistic combination of these areas, we will have benefits including both the quality of the singing and the musical presentation of a choir piece. The workshop constructs therefore a joyful integration of body, voice and movement. This is done by exercises that are packaged in small game pieces, chants, stimmicals, canon, or even body percussion. It's fun!*

***This workshop takes place on Saturday, August 14, from 9:00hrs – 11:00 hrs. Location: Peterskirche Gelnhausen.***

**NEU!! NEW!!**  
- Ersatz für Arthur Groß: „Chorische Stimmbildung“ -

WORKSHOPS  
WORKSHOPS



Dr. Markus Detterbeck  
Deutschland / Germany



**1<sup>st</sup> „Heart of Europe“ Choir Competition**  
12<sup>th</sup> to 15<sup>th</sup> August 2010 | Gelnhausen / Germany

Powered by *DelicaTon*



## **Workshop Anmeldung**

**Haben Sie Interesse, an einem Workshop teilzunehmen?**

Dann melden Sie sich bitte per email bei [burkard.franz@delicaton.de](mailto:burkard.franz@delicaton.de)

oder telefonisch bei Rudi Hofmann, Tel. 06055 / 4551 an.

**Geben Sie bitte durch, bei welchem Workshop sie teilnehmen möchten, mit wie viel Personen sie dabei sein wollen und welche Stimmlage (Sopran, Alt, Tenor, Bass) diese haben.**

**Die Teilnahme bei den Workshops ist kostenlos.**